

SCHEMA PER I PROGRAMMI DEI CORSI a.a. 2017-18

| Principali informazioni sull'insegnamento | |
|--|---------------------------------------|
| Titolo insegnamento | Lingua e traduzione – Lingua francese |
| Corso di studio | SAPP (corso comune con SPRISE) |
| Crediti formativi | 8 |
| Denominazione inglese | French Language and Translation |
| Obbligo di frequenza | Frequenza vivamente consigliata |
| Lingua di erogazione | Francese |

| Docente responsabile | Nome Cognome | Indirizzo Mail |
|-----------------------------|----------------------|-------------------------|
| | Alida Maria Silletti | alida.silletti@uniba.it |

| Dettaglio credi formativi | Ambito disciplinare | SSD | Crediti |
|----------------------------------|---------------------|----------|---------|
| | Linguistico | L-LIN/04 | 8 |

| Modalità di erogazione | |
|-------------------------------|------------------|
| Periodo di erogazione | Semestre (primo) |
| Anno di corso | III |
| Modalità di erogazione | Lezioni frontali |

| Organizzazione della didattica | |
|---------------------------------------|-----|
| Ore totali | 128 |
| Ore di corso | 64 |
| Ore di studio individuale | 64 |

| Calendario | |
|----------------------------|----------------|
| Inizio attività didattiche | Settembre 2017 |
| Fine attività didattiche | Dicembre 2017 |

| Syllabus | |
|---|--|
| Prerequisiti | Nessuno |
| Risultati di apprendimento previsti (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino) (si raccomanda che siano coerenti con i risultati di apprendimento del CdS, riportati nei quadri A4a, A4b e A4c della SUA, compreso i risultati di apprendimento trasversali) | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Il corso di lingua francese prevede <ul style="list-style-type: none"> - la conoscenza delle strutture grammaticali della lingua francese, relative alla morfologia delle parti del discorso e alla sintassi della frase complessa; - l'apprendimento del lessico della lingua francese in relazione, in particolare, alla storia e politica di immigrazione nella Francia della V Repubblica, nonché ai diritti fondamentali dell'uomo e alla loro applicazione nella società francese e nell'ambito delle crisi migratorie internazionali; Il principale strumento didattico utilizzato per perseguire gli obiettivi formativi è la lezione frontale accompagnata da esercitazioni linguistiche sia strettamente grammaticali che funzionali alla preparazione di un colloquio in lingua francese. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> I laureati nel CdS sono in grado di applicare gli strumenti di conoscenza e comprensione alla lettura e traduzione di documenti originali in lingua |

francese, inerenti agli argomenti summenzionati, quali testi tratti dalla stampa quotidiana e periodica, brani tratti da saggi di sociologia, storia e politica, discorsi, interviste e conferenze stampa dei politici. I laureati possiedono altresì abilità di produzione orale in lingua francese concernenti il commento dei documenti analizzati durante il corso monografico. Hanno un'adeguata consapevolezza del quadro storico, politico e sociale della Francia della V Repubblica. Sanno avviare riflessioni su concetti inerenti alle tematiche della politica, dell'immigrazione e dell'integrazione, in ottica comparata con il contesto storico, sociale e politico dell'Italia. In particolare, sono in grado di organizzare un'argomentazione critica dei suddetti concetti, identificando le specificità della lingua/cultura straniera considerata, per poi applicarle alla propria lingua/cultura.

- *Autonomia di giudizio*

Al termine dell'insegnamento di lingua francese e del percorso di studi, i laureati avranno acquisito la capacità di comprendere ed interpretare testi di diversa natura e complessità nell'ambito degli argomenti affrontati durante il corso di lingua francese per poter formulare giudizi autonomi e riflessioni coerenti sui temi relativi ai diritti umani e alla loro tutela o violazione, alle politiche di immigrazione e agli spostamenti di popolazione a livello francese e internazionale.

L'autonomia di giudizio viene sviluppata trasversalmente tramite la partecipazione ad attività seminariali e l'attività assegnata dal docente relatore per la preparazione della prova finale.

La verifica dell'acquisizione dell'autonomia di giudizio avviene tramite la valutazione in itinere delle conoscenze acquisite durante il corso di lingua francese.

- *Abilità comunicative*

Le abilità comunicative conseguite nell'ambito della conoscenza della lingua francese dovranno consentire ai laureati del CdS di confrontarsi con interlocutori di natura specialistica in ambito nazionale e nei Paesi o istituzioni nei quali la lingua francese è lingua veicolare, ma anche di sviluppare una comunicazione consapevole e informata attorno a tematiche relative alle politiche di immigrazione, alle crisi migratorie e alle istituzioni della Francia della V Repubblica.

Le abilità comunicative-relazionali sono sviluppate trasversalmente durante le attività seminariali e le attività formative che prevedono una partecipazione attiva dello studente, attraverso l'esposizione orale del proprio punto di vista in relazione ai temi affrontati durante il corso di lingua francese.

La verifica dell'acquisizione di abilità comunicative avviene tramite la valutazione della capacità di comprensione, espositiva e argomentativa dello studente in lingua francese.

- *Capacità di apprendere*

Il corso di lingua francese fornisce agli studenti conoscenze metodologiche in differenti campi delle scienze sociali e pertanto li pone nelle condizioni di acquisire autonomia nell'ulteriore apprendimento sia teorico che pratico.

Le capacità di apprendimento sono sviluppate nel percorso di studio della lingua francese nel suo complesso, con riguardo in particolare allo studio individuale previsto e all'attività svolta per la preparazione della prova finale.

Queste capacità sono formate negli insegnamenti teorici e in seminari tematici, anche trasversali a detti insegnamenti, che prevedono la partecipazione attiva degli studenti individualmente e in gruppo.

La capacità di apprendimento viene valutata attraverso forme di verifica continua durante le attività formative nell'ambito dell'insegnamento di lingua francese, sia durante le ore di insegnamento del corso ufficiale che stimolando il lavoro individuale degli studenti all'infuori delle ore di studio curricolari, in particolare mediante la valutazione della capacità di auto-

| | |
|---------------------------|--|
| | apprendimento maturata durante lo svolgimento dei corsi. |
| Contenuti di insegnamento | <p>Il corso verterà su questioni di attualità politica, culturale e sociale della Francia contemporanea.</p> <p>I contenuti proposti sono mirati ad una conoscenza della lingua francese sotto due ambiti: la dimensione linguistica e la dimensione storica, sociale e politica della Francia.</p> <p>Il corso è diviso in due parti, concettualmente autonome ma strettamente interrelate ai fini dell'insegnamento di Lingua Francese: una parte monografica, tenuta dalla docente affidataria dell'insegnamento, relativa alla storia e alla politica di immigrazione in Francia, alla società francese e alle sfide poste dal multiculturalismo; una parte composta da esercitazioni linguistiche.</p> <p>Nella prima parte del corso, verranno presentati alcuni aspetti della storia dell'immigrazione in Francia in termini politici, giuridici, sociali e culturali a partire dalla III Repubblica. Particolare attenzione verrà attribuita ai diversi gruppi di popolazione interessati da questi spostamenti, alle ragioni della loro migrazione, alla loro permanenza e integrazione sul suolo francese, alle loro rivendicazioni in termini di riconoscimento e rispetto dei diritti fondamentali. Le riflessioni condotte saranno inserite all'interno del contesto europeo e internazionale.</p> <p>La lettura e l'ascolto di documenti in lingua francese contribuiranno all'approfondimento dei summenzionati argomenti, nonché all'arricchimento del lessico degli studenti.</p> <p>La parte strettamente linguistica del corso verte sullo studio grammaticale della lingua francese, che verrà esaminata a partire dalle sue strutture più elementari (fonetica, accenti) per concentrarsi poi sulla morfologia delle parti del discorso e sulla sintassi della frase complessa.</p> |

| | |
|--|--|
| Programma | |
| Testi di riferimento | |
| Note ai testi di riferimento | <p>I testi che rappresenteranno il programma d'esame verranno settimanalmente pubblicati nella sezione "Materiale Didattico" relativa a questo insegnamento all'interno della pagina web della docente, a partire dall'inizio del corso.</p> <p>Testo di grammatica consigliato (in alternativa, va bene qualsiasi altro manuale di grammatica francese funzionale al raggiungimento del livello B2): Jean-Claude Beacco, Edvige Costanzo, <i>Grammaire contrastive pour italophones</i>, Livello: A1-B2, Torino: Loescher, 2014.</p> |
| Metodi didattici | <p>Lezioni frontali</p> <p>Esercitazioni linguistiche</p> <p>Apprendimento in itinere (prove in itinere)</p> <p>Eventuali forme di supporto allo studio (tutorati) per studenti fuori corso</p> |
| Metodi di valutazione (indicare almeno la tipologia scritto, orale, altro) | <p>Orale</p> <p>Verifica dell'apprendimento in itinere per gli studenti frequentanti</p> |
| Criteri di valutazione (per ogni risultato di apprendimento atteso su indicato, descrivere cosa ci si aspetta lo studente conosca o sia in grado di fare e a quale livello al fine di dimostrare che un risultato di apprendimento è stato | <p>Gli studenti entreranno in contatto con la realtà storica, socio-culturale e politica della Francia contemporanea, che dovranno mettere a confronto con quella italiana e con il contesto europeo e internazionale, in relazione ai problemi sociali, politici ed economici attuali.</p> <p>Gli studenti saranno invitati a presentare il proprio punto di vista relativamente ai temi toccati durante le lezioni, a partire dai testi che rappresentano il Materiale didattico del corso.</p> <p>Gli studenti saranno in grado di restituire oralmente le informazioni</p> |

| | |
|--|--|
| raggiunto e a quale livello) | contenute nei testi del programma del corso sia dal punto di vista contenutistico che linguistico, attraverso le conoscenze di base della lingua francese, che avranno appreso durante le esercitazioni linguistiche, e una buona competenza lessicale, che verrà sviluppata tramite gli approfondimenti svolti in classe sugli argomenti del corso monografico. Tramite le esercitazioni linguistiche e lo studio personale, gli studenti potranno verificare le proprie competenze e assimilare i contenuti del corso. |
| Composizione Commissione esami di profitto | Presidente: Dott.ssa Alida Maria Silletti Componenti: Prof.ssa Mirella Loredana Conenna |